

**Thứ Tư, 29-10-2025. Năm C**  
**Wednesday, October-29-2025. Year C**  
**Tuần 30 Thường Niên**

**Rm 8, 26-30**

**Romans 8:26-30**

**Thiên Chúa làm cho mọi sự đều sinh lợi ích cho những ai yêu mến Người (Rm 8,28)**

Pottery is one of the oldest human trades, with ceramic objects dating from as early as 29,000 BC. And for as long as it has been around, so has the basic process by which it's made. A potter begins by designing the kind of vessel that he wants to create. He then puts some clay on his wheel and begins turning it. As it turns, he adds water to make sure that the clay doesn't dry out. He also knows just where to add pressure and where to trim off parts to give shape to the vessel he is creating.

Scripture often compares us to clay in a potter's hands. Take this passage from Isaiah, for instance: "Lord, you are our father; we are the clay and you our potter: we are all the work of your hand" (64:7). It depicts God as having designed us to become beautiful vessels. But this also means that while he is forming us, he will have to add water from time to time, or he will need to trim off some parts that get in the way of his designs so we can become what he intends us to be.

So yes, as we spin on the Potter's wheel, that is, as we try to live as his children, we will experience difficulties and sorrows that come from living in a fallen world. We will also experience joy and blessings. But whatever happens, we can rely on St. Paul's words of assurance in today's first reading: "All things work for good for those who love God" (Romans 8:28).

Nghề gốm là một trong những nghề lâu đời nhất của loài người, với những đồ vật bằng gốm có niên đại từ năm 29.000 trước Công nguyên. Và cùng với sự tồn tại của nghề gốm, quy trình cơ bản để tạo ra nó cũng vậy. Người thợ gốm bắt đầu bằng việc thiết kế loại bình mà họ muốn tạo ra. Sau đó, họ đổ đất sét lên bàn xoay và bắt đầu xoay. Trong khi xoay, họ thêm nước để đảm bảo đất sét không bị khô. Họ cũng biết chính xác cần tạo áp lực ở đâu và cắt tỉa những phần nào để tạo hình cho chiếc bình mà họ đang tạo ra.

Kinh Thánh thường ví chúng ta như đất sét trong tay người thợ gốm. Ví dụ, hãy lấy đoạn văn này từ sách Isaia: "Lạy Chúa, Người là Cha chúng con; chúng con là đất sét, và Người là thợ gốm của chúng con; tất cả chúng con là công trình của tay Người" (64,7). Đoạn văn này mô tả Chúa đã tạo ra chúng ta để trở thành những chiếc bình đẹp đẽ. Nhưng điều này cũng có nghĩa là trong khi Người uốn nắn chúng ta, Người sẽ phải thỉnh thoảng thêm nước, hoặc Người sẽ cần phải cắt bỏ những phần cản trở kế hoạch của Người để chúng ta có thể trở thành những gì Người muốn.

Đúng vậy, khi chúng ta xoay trên bàn xoay của Người Thợ Gốm, tức là khi chúng ta cố gắng sống như con cái của Người, chúng ta sẽ trải qua những khó khăn và đau khổ đến từ việc sống trong một thế giới sa ngã. Chúng ta cũng sẽ trải nghiệm niềm vui và phước lành. Nhưng dù điều gì xảy ra, chúng ta có thể tin cậy vào lời trấn an của Thánh Phaolô trong bài đọc một hôm nay: "Mọi sự đều sinh lợi ích cho những ai yêu mến Thiên Chúa" (Rm 8,28).

Chúng ta biết rằng quá trình Thiên Chúa uốn

We know that this process of God shaping us doesn't always look good or feel good. When we face loneliness, the loss of a loved one, or a failed marriage, we might be tempted to think that God doesn't understand (Isaiah 29:16). But we can let Paul's words remind us—just as they reminded the Romans—that our Father is at work all the time. He is always ready to give us his grace to help us. Even in times of pressure or “trimming,” he is still kind and merciful. So let's yield to the Potter's hands and let him continue to form us into “the image of his Son” (Romans 8:29).

“Father, I trust that you are molding me as clay in your hands.”

nắn chúng ta không phải lúc nào cũng đẹp đẽ hay dễ chịu. Khi đối mặt với sự cô đơn, mất mát người thân yêu, hoặc một cuộc hôn nhân đổ vỡ, chúng ta có thể bị cám dỗ nghĩ rằng Chúa không hiểu (Is 29,16). Nhưng chúng ta có thể để những lời của Thánh Phaolô nhắc nhở chúng ta - giống như chúng đã nhắc nhở người Rôma - rằng Cha chúng ta luôn hành động. Người luôn sẵn sàng ban ơn giúp đỡ chúng ta. Ngay cả trong những lúc áp lực hay "cắt gọt", Người vẫn nhân từ và thương xót. Vậy, chúng ta hãy phó thác vào tay Đấng Tạo Gồm và để Người tiếp tục uốn nắn chúng ta nên "hình ảnh Con Người" (Rm 8,29).

Lạy Cha, con tin chắc rằng Cha đang nắn đúc con như đất sét trong tay Cha.

**Lc 13, 22-30      Luke 13:22-30**  
**Ta không biết các ngươi từ đâu đến! (Lc 13,25)**

What an odd thing to say! In the parable from today's Gospel, Jesus says that the “master of the house” will refuse entry to those knocking at his door by telling them, “I do not know where you are from” (Luke 13:25). Not I don't recognize you or I don't trust you. But I don't know where you're from.

It seems the master didn't really know these folks very well. But they must have thought that they knew him well enough. As they say, they ate and drank in his company, and he taught in their streets (Luke 13:26). But it turns out that they had only a superficial relationship with him. And because of that, he decided not to open the door to them.

Jesus told this parable in response to the question “Will only a few people be saved?” (Luke 13:23). He wanted to make the point that we shouldn't take salvation—entry into the master's house—for granted.

Thật là một điều kỳ lạ để nói! Trong dụ ngôn từ Tin mừng hôm nay, Chúa Giêsu nói rằng "chủ nhà" sẽ từ chối không cho những người gõ cửa vào nhà mình bằng cách nói với họ, "Ta không biết các ngươi từ đâu đến" (Lc 13,25). Không phải là Ta không nhận ra các ngươi hay Ta không tin tưởng các ngươi. Nhưng Ta không biết các ngươi từ đâu đến.

Có vẻ như chủ nhà không thực sự biết những người này rõ lắm. Nhưng họ hẳn đã nghĩ rằng họ biết ông đủ rõ. Như người ta nói, họ đã ăn uống cùng ông, và ông đã giảng dạy trên đường phố của họ (Lc 13,26). Nhưng hóa ra họ chỉ có mối tương quan hời hợt với ông. Và vì thế, ông quyết định không mở cửa cho họ.

Chúa Giêsu đã kể dụ ngôn này để trả lời cho câu hỏi "Chỉ một số ít người sẽ được cứu rỗi sao?" (Lc 13,23). Ngài muốn nhấn mạnh rằng chúng ta không nên coi sự cứu rỗi - việc vào nhà chủ - là điều hiển nhiên.

Now, we know that God “wills everyone to be saved and to come to knowledge of the truth” (1 Timothy 2:4). But if we want to come to that knowledge of the truth, we can’t keep Jesus at the periphery of our lives. We need a life-giving relationship with him that goes deeper than simply hearing his teachings or attending Mass. He wants us to know him, and he wants to know us.

The good news is that Jesus is calling you into just that kind of relationship. Through his death and resurrection, he has opened the way for you to know him—and to know him deeply.

And your part? Spend time with him. Invite him in, not just to the parts of your life that anyone could know from the outside, but into every corner. Take the risk of telling him all the things you might be afraid to say. Dare to bring your hurts and your failings into his light. Tell him you’re willing to listen to whatever he has to say to you. In other words, give him permission to see where you are from. And invite him to be Lord over it all.

Jesus is longing for a deeper relationship with you. So talk to him—about everything! Just imagine the look of delight on his face when he opens the door to the Father’s house and sees you!

“Jesus, I don’t want to have a superficial relationship with you. I give you access to every part of my life.”

Bây giờ, chúng ta biết rằng Chúa “muốn mọi người được cứu rỗi và nhận biết chân lý” (1Tim 2,4). Nhưng nếu chúng ta muốn nhận biết chân lý đó, chúng ta không thể giữ Chúa Giêsu ở bên lề cuộc sống của mình. Chúng ta cần một mối tương quan mang lại sự sống với Ngài, mối tương quan này sâu sắc hơn là chỉ lắng nghe lời dạy của Ngài hoặc tham dự Thánh lễ. Ngài muốn chúng ta biết Ngài và Ngài muốn biết chúng ta.

Tin tốt lành là Chúa Giêsu đang kêu gọi bạn bước vào mối tương quan như vậy. Qua cái chết và sự phục sinh của Ngài, Ngài đã mở ra con đường để bạn biết Ngài - và biết Ngài một cách sâu sắc.

Và phần của bạn là gì? Hãy dành thời gian cho Ngài. Hãy mời Ngài vào, không chỉ đến những phần trong cuộc sống của bạn mà bất kỳ ai cũng có thể biết từ bên ngoài, mà đến mọi ngóc ngách. Hãy mạo hiểm nói với Ngài tất cả những điều bạn có thể sợ nói. Hãy dám đưa những tổn thương và thất bại của bạn vào ánh sáng của Ngài. Hãy nói với Ngài rằng bạn sẵn sàng lắng nghe bất cứ điều gì Ngài muốn nói với bạn. Nói cách khác, hãy cho phép Ngài nhìn thấy bạn đến từ đâu. Và mời Ngài làm Chúa tể của tất cả mọi thứ.

Chúa Giêsu đang mong muốn có một mối tương quan sâu sắc hơn với bạn. Vì vậy, hãy nói chuyện với Ngài - về mọi thứ! Hãy tưởng tượng vẻ mặt vui mừng của Ngài khi Ngài mở cánh cửa nhà Cha và nhìn thấy bạn!

Lạy Chúa Giêsu, con không muốn có một mối tương quan hời hợt với Chúa. Con cho Chúa quyền tiếp cận mọi khía cạnh trong cuộc sống của con.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.